

Bundesamt für Ausrüstung, Informationstechnik und Nutzung der Bundeswehr	VG 95709-2	VG
ICS 59.080.50	Ersatz für VG 95709-2:2012-02 Supersedes VG 95709-2:2012-02 Abschleppseile — Teil 2: Technische Spezifikation; Text Deutsch und Englisch Towing ropes — Part 2: Technical specification; Text in German and English Câbles de remorquage — Partie 2: Spécification de technique; Texte en allemand et anglais Gesamtumfang 11 Seiten Total extent 11 pages Bundesamt für Ausrüstung, Informationstechnik und Nutzung der Bundeswehr (BAAINBw)	

The English version is a translation. In case of dispute the German original will govern.

Inhalt	Seite	Contents	Page
Vorwort	3	Foreword	3
1 Anwendungsbereich	3	1 Scope	3
2 Normative Verweisungen	4	2 Normative references	4
3 Begriffe	6	3 Terms and definitions	6
4 Prüfung	6	4 Test	6
5 Qualitätssicherung	7	5 Quality assurance	7
5.1 Qualitätsprüfungen	7	5.1 Quality tests	7
5.2 Qualitätssicherungsbedingungen	9	5.2 Quality assurance requirements	9
5.3 Güteprüfung	10	5.3 Government quality assurance	10
5.4 Verpflichtung von Unterauftragnehmern	11	5.4 Obligation of subcontractors	11
6 Kennzeichnung und Verpackung	11	6 Marking and packaging	11
6.1 Kennzeichnung der Verpackungen	11	6.1 Marking of the packaging	11
6.2 Verpackung	11	6.2 Packaging	11
Tabellen		Tables	
Tabelle 1 — Anforderungen, Prüfungen	6	Table 1 — Requirements, Tests	6

Vorwort

Bei der vorliegenden Norm handelt es sich um eine Produktnorm für den Bereich Abschleppen.

Diese Norm wurde vom Normenausschuss NA 140-00-22 AA „Technische Dokumente/ Maschinenelemente“ erarbeitet.

Abschleppseile nach dieser Norm unterliegen der Pflicht zur Typprüfung durch eine von der Zentralstelle der Länder für Sicherheitstechnik (ZLS) zugelassene Prüforganisation und Zulassung nach VG 95211.

Für die Typprüfung und Zulassung gelten die Festlegungen und Forderungen nach dieser Norm.

Es wird auf die Möglichkeit hingewiesen, dass einige Texte dieses Dokuments Patentrechte berühren können. Das DIN ist nicht dafür verantwortlich, einige oder alle diesbezüglichen Patentrechte zu identifizieren.

VG 95709, *Abschleppseile* besteht aus:

- Teil 1: *Maße, Ausführung*
- Teil 2: *Technische Spezifikation*

Änderungen

Gegenüber VG 95709-2:2012-02 wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- a) normative Verweisungen aktualisiert;
- b) Abschnitt 4 (Prüfungen) überarbeitet;
- c) Abschnitt 5 (Qualitätssicherung) überarbeitet;
- d) Norm redaktionell überarbeitet.

Frühere Ausgaben

VG 95709-2: 1974-03, 1983-05, 1994-02, 2009-07, 2012-02

1 Anwendungsbereich

Diese Norm gilt für Abschleppseile nach VG 95709-1.

Foreword

The presented standard is a product standard for towing.

This specification has been prepared by the standardization committee NA 140-00-22 AA „Technical documentation and machine elements”.

Towing ropes according to this standard are subject to type test by a test centre authorised by the Zentralstelle der Länder für Sicherheitstechnik (ZLS) and approval according to VG 95211.

For type test and approval, the requirements according to this standard are valid.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. DIN shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

VG 95709, *Towing ropes* consists of:

- Part 1 : *Dimensions, design*
- Part 2: *Technical specification*

Amendments

Compared with VG 95709-2:2012-02 the following amendments have been adopted:

- a) normative references updated;
- b) Clause 4 tests revised;
- c) Clause 5 (quality assurance) revised;
- d) standard revised editorially.

Previous editions

1 Scope

This standard applies to towing ropes according to VG 95709-1.

2 Normative Verweisungen

Die folgenden Dokumente, die in diesem Dokument teilweise oder als Ganzes zitiert werden, sind für die Anwendung dieses Dokuments erforderlich. Bei datierten Verweisungen gilt nur die in Bezug genommene Ausgabe. Bei undatierten Verweisungen gilt die letzte Ausgabe des in Bezug genommenen Dokuments (einschließlich aller Änderungen).

AECTP 200¹⁾, *Environmental conditions*

AQAP-2130²⁾, *NATO-Qualitätssicherungsanforderungen für Prüfung und Test*

BAAINBw-B 084²⁾, *Allgemeine Bedingungen für Beschaffungsverträge des Bundesministeriums der Verteidigung (ABBV)*

BAAINBw-B 111²⁾, *Allgemeine Auftragsbedingungen*

DIN EN 10204, *Metallische Erzeugnisse — Arten von Prüfbescheinigungen*

DIN EN 12385 (alle Teile), *Drahtseile aus Stahldraht — Sicherheit*

DIN EN 13411-8, *Endverbindungen für Drahtseile aus Stahldraht — Sicherheit — Teil 8: Stahlfittinge und Verpressungen*

DIN ISO 2859-1, *Annahmestichprobenprüfung anhand der Anzahl fehlerhafter Einheiten oder Fehler (Attributprüfung) — Teil 1: Nach der annehmbaren Qualitätsgrenzlage (AQL) geordnete Stichprobenpläne für die Prüfung einer Serie von Losen*

STANAG 4370²⁾, *Environmental Testing*

TL A-0032 Teil 3²⁾, *Technische Lieferbedingungen — Verpackung, Kennzeichnung — Kennzeichnen der Packungen — Verpackungsstufen H und T*

TL 8100-0102²⁾, *Technische Lieferbedingungen — Verpackung Materialschutz durch K/V — Verpackungsstufen (VerpSt) H und T*

Bezugsquelle

- 1) <http://www.nato.int>
2) <http://www.baain.de>

2 Normative references

The following documents, in whole or in part, are normatively referenced in this document and are indispensable for its application. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

AECTP 200¹⁾, *Environmental conditions*

AQAP-2130²⁾, *NATO quality assurance requirements for inspection and test*

BAAINBw-B 084²⁾, *General Terms and Conditions for Procurement Contracts Placed by the Federal Ministry of Defense (ABBV)*

BAAINBw-B 111²⁾, *Conditions of order*

DIN EN 10204, *Metallic products — Types of inspection documents*

DIN EN 12385 (all parts), *Steel wire ropes — Safety*

DIN EN 13411-8, *Terminations for steel wire ropes — Safety — Part 8: Swage terminals and swaging*

DIN ISO 2859-1, *Sampling procedures for inspection by attributes — Part 1: Sampling schemes indexed by acceptance quality limit (AQL) for lot-by-lot inspection*

STANAG 4370²⁾, *Environmental Testing*

TL A-0032 Part 3²⁾, *Technische Lieferbedingungen — Verpackung, Kennzeichnung — Kennzeichnen der Packungen — Verpackungsstufen H und T*

TL 8100-0102²⁾, *Technische Lieferbedingungen — Packaging: Materiel protection by means of preservation and packaging — Packing levels H and T*

Obtainable from